



医学中文-诊所对话篇

Chinese for Healthcare Professionals

第三单元：“精神健康”

Liang Fu

Center for Languages and Intercultural Communication

Rice University



医学中文-诊所对话篇

Chinese for Healthcare Professionals

第三单元: “精神健康”

本课内容预览

1. 课前准备活动
 - 角色演练
 - 录音并录写对话
2. 理解语音交谈
 - 理解并找出关键字词
 - 比较选词用字
3. 病人讲述病情
 - 口语与书面语的对比
4. 医生问诊听诊
 - 反应词“哦”的多次使用
 - 医生听者行为背后的社会文化意义
5. 医生的诊断与建议
 - 多处使用动词叠词 (作为反应词、发言起始词, 道别语)
 - 多处使用句末语助词
 - 医生使用缓和语气的社会意义
6. 医生病人对疾病的态度
 - 回避使用敏感词汇
 - 礼貌和面子原则
7. 课后角色演练

1. 课前准备活动



看以下场景，与同学做医生和病人角色演练。录音并录写出对话来。

内科/精神科场景（简体）	病人姓名：刘尉琳 性别：女 年龄：67 职业：退休教师
<p>身体、精神状况：</p> <ol style="list-style-type: none">1. 自从去年老伴去世，情绪一直就很低落，对很多事情都失去了兴趣，记忆力好像也不如以前了。2. 常常想睡觉，手脚也有发颤现象，头发有比较明显的脱落 <p>医生问诊：</p> <ol style="list-style-type: none">1. 生活方面：睡眠、饮食、社交活动、家务、爱好2. 身体方面：有心脏病吗？高血压、糖尿病？听力怎么样？3. 精神方面：精力？ 交友？ 兴趣、爱好？ <p>医生建议：</p> <ol style="list-style-type: none">1. 初步诊断为：外界的压力和打击造成精神方面的疾病；2. 多找亲人朋友聊天、外出、做运动、把以前的兴趣爱好捡起来，如画画、唱歌、跳舞等3. 可找一些义工做做，如家教、帮人看孩子、看望病人等	

2. 理解语音交谈



听录音，写出关键字词。

[AUDIO 3]

关键字词

3. 病人讲述病情



1) 再听一次病人讲述病情，并根据你列出的关键字词填空

【AUDIO 3-1】

D: 下一位! 刘蔚琳
P: 是我。大夫您好。
D: 哎, 您好。请坐。您今年多大了? P: 67 了。
D: 哦。 以前是做什么工作的?
P: 嗯, 我以前是老师。嗯, 年纪大了, 退休了。
D: 哦。嗯, 身体感到怎么不舒服 啊?
P: 嗯, 从去年老伴去世了吧, 精神就一直不是很好, 很多事情也没有什么兴趣去做。我感觉我现在的记忆力也不好了。老是 _____ 事情。老 _____, 手脚还 _____。头发也掉得 _____。
D: 其它, 其它还有吗? P: 其它就没什么啦。



2) 比较你的对话和录音, 填写下表。

母语者用的字词	你用的
“记忆力不好”	
“老犯困”	
“手脚发抖”	
“头发掉得厉害”	



4) 讨论：为什么母语者和你的用词会有不同？

4. 医生问诊听诊



1) 医生在问下一个问题时，用了几个声音词汇。听录音，然后写下这些声音词。

[AUDIO 3-2]



2). 找出医生用到的所有反应字/词/短语，并圈出来。

D: 哦，平时睡觉怎么样？

P: 就是天天犯困。

D: 犯困，是吧？想睡觉？

P: 嗯。

D: 哦，嗯，那吃东西呢？

P: 吃东西…

D: 饮食方面？

P: 还行，还行。

D: 哦，嗯，平时，有没有什么爱好？

P: 嗯…，没什么兴趣，就在家呆着。

D: 社交活动，也不太多，是吧？

P: 是。

D: 哦，嗯… 平时有心脏病吗？

P: 没有。

D: 高血压和心脏病呢？

P: 都还好。都还正常。

D: 哦，嗯… 那听力怎么样？

P: 也没问题。听力也没问题。

D: 哦，嗯… 就是觉得精力不够，是吧？

P: 是，没有兴趣，做什么都没有兴趣。



3) 比较你的对话和母语者的对话，完成下列任务。

- a. 你用了这样的声音词吗？如果有，请圈出来。
- b. 你用的频度和母语者差不多吗？
- c. 从医生和病人的社会关系这个角度，说说这位医生为什么会在两个问题之间用这两个声音词，而且用这么多次？

5. 医生的诊断与建议



1) 再听医生的建议，并用所听到的词填空

【AUDIO 3-3】

D: 平时呢，就是，你可以多找亲人啊，朋友啊，去聊天儿。嗯，多上外面
 _____，做做运动，或者说呢，你以前呢，比如说，有什么画画啊，唱歌
 啊，跳舞啊，这些兴趣爱好，把以前的这些兴趣爱好都捡起来。多出去
 _____。也可以呢，找一些义工来 _____，象做做家教啊，
 _____病人啊，这些。多出去活动活动，对自己是有好处的。



2) 比较你与母语者动词的用法，然后填表

母语者用的动词	你用的动词
走走	
活动活动	
找义工来做做： 做做家教	

看看病人



3) 讨论：为什么母语者用了那么多叠词和句末语气词？

6. 医生病人对疾病的态度



1) 再次阅读整段录写文字：

D: 下一位！刘蔚琳

P: 是我。大夫您好。

D: 哎，您好。请坐。您今年多大了？

P: 67了。

D: 哦。以前是做什么工作的？

P: 嗯，我以前是老师。嗯，年纪大了，退休了。

D: 哦。嗯，身体感到怎么不舒服啊？

P: 嗯，从去年老伴去世了吧，精神就一直不是很好，很多事情也没有什么兴趣去做。我感觉我现在的记忆力也不好了。老是记不清楚事情。老犯困，手脚还发抖。头发也掉得厉害。

D: 其它，其它还有吗？

P: 其它就没什么啦。

D: 哦，平时睡觉怎么样？

P: 就是天天犯困。

D: 犯困，是吧？想睡觉？

P: 嗯。

D: 哦，嗯，那吃东西呢？

P: 吃东西…

D: 饮食方面？

P: 还行，还行。

D: 哦，嗯，平时，有没有什么爱好？

P: 嗯…，没什么兴趣，就在家呆着。
 D: 社交活动，也不太多，是吧？
 P: 是。
 D: 哦，嗯… 平时有心脏病吗？
 P: 没有。
 D: 高血压和心脏病呢？
 P: 都还好。都还正常。
 D: 哦，嗯… 那听力怎么样？
 P: 也没问题。听力也没问题。
 D: 哦，嗯… 就是觉得精力不够，是吧？
 P: 是，没有兴趣，做什么都没有兴趣。

D: 哦，嗯，像你这种情况，就是因为外界的压力和打击，啊，像老伴去世了嘛，是吧，造成这种精神方面的打击过大。

P: 哦。

D: 平时呢，就是，你可以多找亲人啊，朋友啊，去聊天儿。嗯，多上外面走走，做做运动，或者说呢，你以前呢，比如说，有什么画画啊，唱歌啊，跳舞啊，这些兴趣爱好，把以前的这些兴趣爱好都捡起来。多出去活动活动。也可以呢，找一些义工来做一做，象做做家教啊，看看病人啊，这些。多出去活动活动，对自己是有好处的。

P: 哦，好的，好的。谢谢大夫。

D: 不客气。



2) 比较他们的和你们的对话，看看在谈论病情的时候，你们的用词有什么不同，并填写下面的表格。

母语者的用词	你们的用词
1. 不舒服；	
2. 情况；	
3. 其他的()	



3) 比较一下区别，然后说说为什么？

7. 再次演练



找一位母语者做你的搭档，再次就同一个场景进行角色演练。并录音。就我们以上所学，写一个自我反思报告。